

人民文学出版社

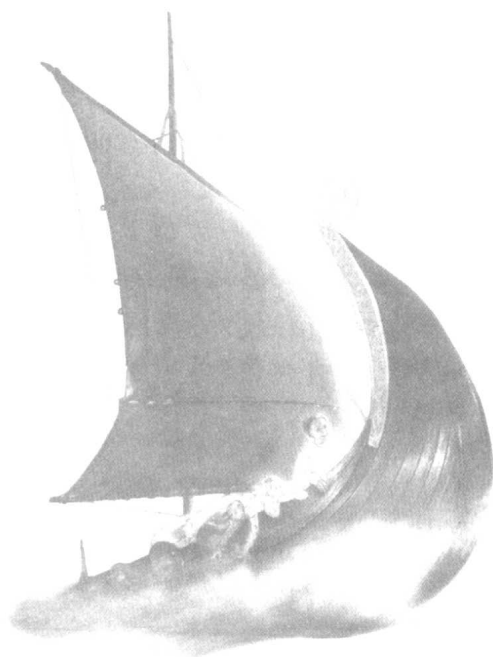
魔船

〔英〕 希尔达·刘易斯 著
底婕 译



魔 船

〔英〕 希尔达·刘易斯 著 底婕 译



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记 图字 01 - 2004 - 3900

Hilda Lewis
The Ship That Flew

© Hilda Lewis, 1989

**This translation of The Ship That Flew originally published in English
in 1989 is published by arrangement with Oxford University Press**

图书在版编目(CIP)数据

魔船/(英)刘易斯 著;底婕 译. - 北京:人民文学
出版社,2004.7

ISBN 7-02-004635-5

I. 魔… II. ①刘…②底… III. 儿童文学--长篇
小说--英国--现代 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 043227 号

策划:哈利·波特工作室

责任编辑:王晓亚

责任校对:段志坚

责任印制:王景林

魔 船

Mo Chuan

[英]刘易斯 著

底 婕 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店经销

字数 130 千字 开本 710×1000 毫米 1/16 印张 12.5 插页 2

2004 年 7 月北京第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷

印数:1—10000

ISBN:7-02-004635-5/I·3542

定价:20.00 元

目 录

1 魔法的开端	1
2 故事继续	9
3 第一次冒险	20
4 尼罗河边	30
5 在集市的冒险	39
6 丰收神的小船	53
7 玛蒂尔达	67
8 玛蒂尔达的塔和另一座塔	82
9 帝王谷	93
10 塞索斯特里斯一世的时代	111
11 正义之狮	121
12 玛蒂尔达到来	132
13 玛蒂尔达离开	149
14 特别刺激的冒险	166
15 迪肯	177
16 魔船回家	190

魔法的开端

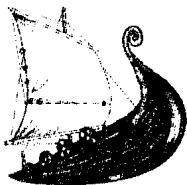
所有的一切都是从彼得的牙疼开始的。你不认为牙疼还能带来什么好事儿？那这次你可得相信了。还是让我慢慢从头道来吧。

这家有四个孩子。彼得，希拉，汉弗莱和桑迪——亚历山德拉的简称，他们都姓格兰特。他们的父亲是红崖城的一名医生。红崖城是一座有名的海边小城，他们一家并不住在城里，而是住在郊区的红崖村。这里的房屋都是老式的，远离喧嚣的街道，掩映在大片花园之中，每到夏天古树参参，绿荫环抱。住在这些旧式房子里的人对城里人很有些看不起，虽然我不能理解这是为什么。在我看来，红崖城也颇有她的可爱之处。这是一座阳光灿烂的小城，拥有众多可爱的商店。在这里你可以买到印有“红崖”标志的粉红色小石头，还有各种尺码的圆筒冰激凌。如果说这样的地方还不够可爱的话，那我也想不出还有什么可爱的地方了。

七月到八月间，红崖村的孩子是不能进城的，也从来不准他们没大人带着自己到城里去。据说这么做的原因很多，最主要的是因为通往城里的高速路上，车都横冲直闯，非常危险。

我是刚刚说过“从来不准”去吗？那是我错了。彼得就被允许到城里去了，就那一次，因为他牙疼。

每次彼得牙疼，妈妈都会带他去看弗林顿医生。每次弗林顿医生收拾好彼得的牙后，妈妈又会带他去喝茶。如果是夏天，妈妈会买双色冰激凌给他吃；如果不是夏天，那就换成双色石头。要知道，你看过牙医之



魔船

2

后，只要当心，是什么东西都可以吃的。

那天例外，妈妈不能带彼得去看医生了，因为她自己也病了，还住进了疗养院。不过，孩子们并不知道这些，因为爸爸妈妈都认为，这些大人的事用不着小孩子来操心。爸爸把彼得叫进了自己的书房，一开口就说“听着，小伙子”。彼得知道，爸爸这是要他去做些真正大人干的事儿了，每次爸爸叫他“小伙子”，都是让他去干这样的事。爸爸告诉彼得，这次没人带着他进城，他得自己去了。

“你能做得很好，”爸爸鼓励他说，“因为你很聪明，而且已经长大了。这儿有一先令给你坐车，还有一先令给你喝茶；如果弗林顿先生认为你表现勇敢，这另外的一先令也归你。不过，拿这个先令之前，你一定要先问问弗林顿先生的意见。下午两点十分的时候有趟车到城里去，你最好买往返车票，这样你还能剩下两便士。”

就这样彼得上楼进了浴室。他忙着洗脸，还特别仔细地刷了牙，要知道，去看牙医之前，这可是必须的。他觉得特别兴奋，因为就要自己一个人进城去了，而且他觉得自己完全能在弗林顿先生面前表现得很勇敢。他的存钱盒里有六个便士，彼得用小刀把钱取出来，放进了自己的口袋。万一从弗林顿先生那儿拿不到那一先令，这六便士说不定能派上用场呢。

彼得赶上了公共汽车，付了车钱。但不知道是他没说清楚还是司机没听见，他只拿到了往城里去的单程车票。彼得觉得有点沮丧，因为现在就算他够勇敢，也要从自己那另外的一先令里拿出两便士买回来的车票了；而要是他不够勇敢，那还得从他喝茶的钱或者他自己那六便士里拿钱出来买车票。不过，后来彼得觉得，当时发生的这一切，其实都挺好的。

彼得去了弗林顿先生那儿，表现得的确很勇敢，而且还没等他开口问，弗林顿先生就主动夸他勇敢了。看完牙，时间还早，彼得想这回他可要在城里好好转转、到处看看了。

彼得在所有可爱的小商店门口转悠，挨个橱窗看过去，觉得里面卖的东西都差不多——印着盾徽的瓷器、木桶、铁锨、拖鞋、浴袍，还有玩具。

彼得看了那些玩具，但他没发现什么想要的。这儿有风筝卖，但他

已经有风筝了，有各式各样的皮球，可他已经有好几个皮球了；还有拼图玩具、板球拍和其他一些东西，但他知道这些都不是一先令六便士买得了的。

“我真正想要的，”彼得自言自语地说，“是一条小船，非常好的一条小船，不过它肯定比一先令六便士贵多了。”

他仔细地看了所有橱窗里价钱比较便宜的小船，不过它们看起来真的不怎么样。油漆得不均匀，形状也不好。“它们没法保持平衡。”彼得沮丧地想。他决定先到海滩上看小丑表演，然后去喝杯牛奶，吃个小圆面包，再来个双色冰激凌，然后搭六点钟的车回家。

这样想着，彼得就在第一个路口拐了弯，朝海边走去。

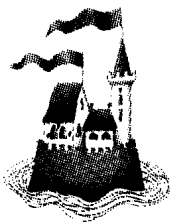
这是一条狭窄的小巷，非常阴暗，路两边密密麻麻地排列着破旧的房子。彼得心里一惊，他不记得有这么一条街，也不记得红崖城的海边有这些破旧的房子。“不过，”他暗暗地对自己说，“我不可能知道所有的事情。”

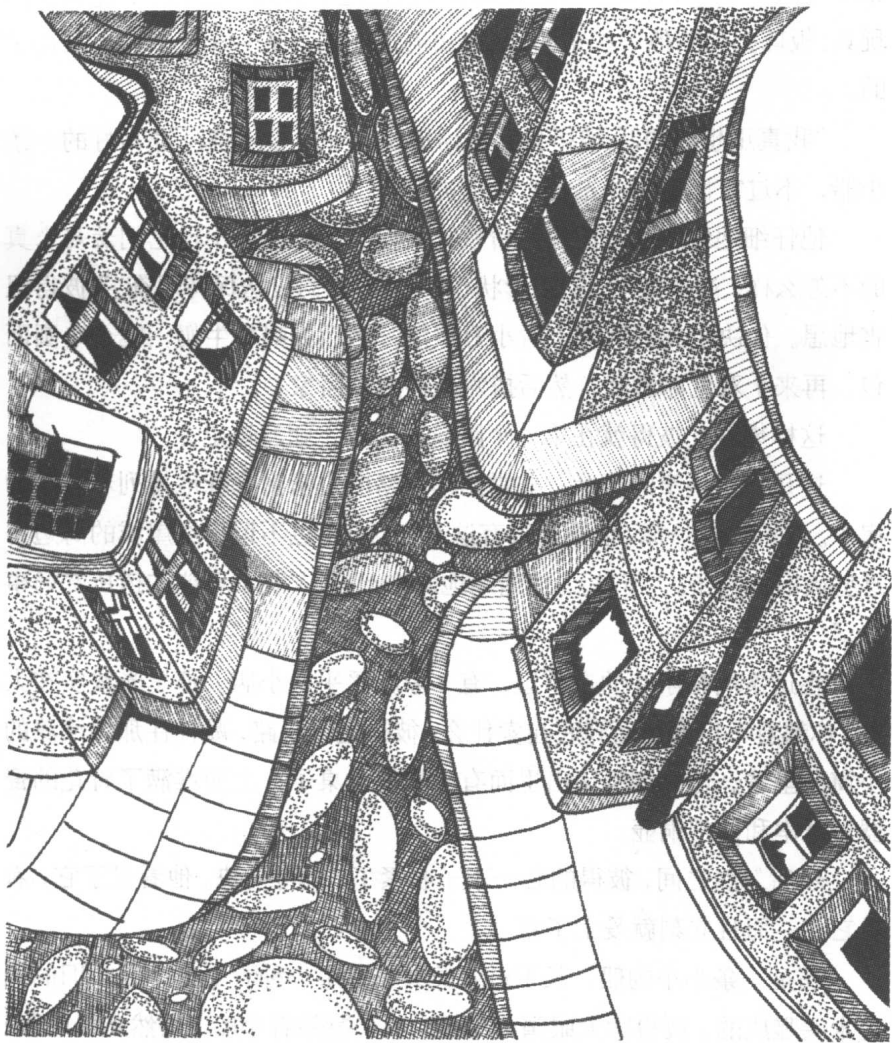
在这条阴暗小巷的左手边，有一家黑乎乎的小店，那里光线实在太差，你都看不出来里面到底在卖什么。彼得过了马路，凝神往那黑漆漆的小窗户里看。他只能辨认出里面有一张橡木桌子，上面堆满了青花的瓷器、珠串和两把铜壶。

然后忽然之间，彼得的心一下子收紧了，跳得飞快。他看见了它，看见它了，而且立刻就爱上了它。

那是一条小小的船，长不过六英寸，是用一种看上去十分古旧的黑色木头雕成的。彼得睁大眼睛，入迷地久久凝望着小船，虽然光线阴暗，他还是一点点地把小船的细节都看出来了——船的两侧挂着些圆形盾牌，袖珍的，比三便士的硬币还小；船头刻着花纹，镀着金，像猪嘴一样高高翘起，好像正在对着彼得友好地咧嘴笑，虽然说起来那应该是头很凶猛的野猪。

彼得很想知道这条小船要卖多少钱，他觉得一定非常贵，可他就是做不到拔腿就走，把这条这么可爱友善的小船孤零零地留在那里。然后，还没意识到是怎么回事，彼得就发现自己已经站在那阴暗的小店里头了。





这是一条狭窄的小巷，非常阴暗，路两边密密麻麻地排列着破旧的房子。彼得心里一惊，他不记得有这么一条街，也不记得红崖城的海边有这些破旧的房子。

一个小小的铃铛远远地响了一下，又不做声了。什么都没发生。可彼得站在原地一动也不敢动，生怕他的胳膊肘把桌上的什么好东西碰到地上，又怕他一抬脚会踩了什么宝贝。

他觉得自己在那里站了好久，一直什么都没发生。他心里想着，要是发生什么事儿，他最好马上转身跑到街上去。他听到从店里深处的楼梯上传来脚步声，那声音越来越近，越来越近，然后他就看到一个男人站到了他身边。这个男人已经非常老了，一只眼睛上还戴着黑色的眼罩。

“我能为你做些什么吗？”老人问。

“对不起，”彼得说，“您能告诉我那条小船的价钱吗，就是放在橱窗里的那条。”

老人不动也不回答，只是站在那儿一个劲地看着彼得。

“你喜欢那条小船？”最后他终于开口问。

彼得点了点头。他无法解释，他有多喜欢那条小船。

老人向那个摆满东西的小橱窗走去，有些遗憾地说：“现在他们可造不出这样的船来了。”

“它非常古老吗？”彼得问。他可不希望这条船很古老，因为他知道古老的东西往往都非常值钱。

老人点了点头。“比所有人想象的还要古老。”他慢慢地说着，用手温柔地敲了敲小船。

“它真漂亮！”彼得由衷地赞叹。

“是呀，它很美。”老人赞同着，他小心翼翼地捧着那小船，好像捧着一个随时会掉到地上的鸡蛋。

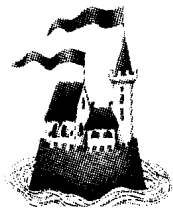
“这船多少钱？”彼得问，他的心跳得非常快。

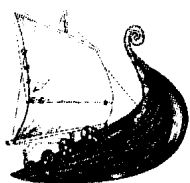
“把全世界的钱都加起来也不够买它的。”老人回答，“不，就算是王子、国王或皇帝也买不了它。”

彼得不知道该如何回答，于是说：“你觉得我能买它吗？”

这时老人说了句很奇怪的话：“你要拿你所有的钱——比你所有的还多一些的钱来买它。”

彼得把手放进口袋，把他所有的钱都掏了出来。他有两个银先令，六





魔 船

6

便士和三便士的硬币各一个，还有三个一便士的硬币整齐地躲在他口袋的角落里。

“给我三个先令^①吧。”老人很严肃地说，把小船放到了彼得的手里。

直到走出阴暗的小店，站到让人炫目的阳光下，彼得才意识到，他把自己喝茶的钱给花了，不过这他倒不怎么在意；把应该还给爸爸的两便士也花了，这让他比较在意，而更糟糕的是，他现在连回去的车钱都没有了。

是的，他做了那老人让他做的一切。无意之中，他支付了自己所有的钱，而且是比他所拥有的还多一些的钱。那两个便士，他可以先向别人借来给爸爸，然后下星期再还给人家。不过他要是想晚上能到家的话，现在就必须出发了。他想起从沙滩走能抄近路。

彼得听到露天音乐台的大钟一、二、三、四、五地敲了五下。

“只要我抓紧，到家肯定没问题。”他对自己说。

彼得又一次珍爱地看了他的小船一眼，就小心翼翼地把它放进了自己的口袋，然后迈开大步在又硬又湿的沙子上走着。他的鞋子在脚踝处一歪一歪的。忽然他好像想起了什么，不由得吹了声口哨。

那小船至少有六英寸长——他可没有这么大的口袋，小船怎么一下子就放进去了呢。

他忙把小船从口袋里拿出来，又好好地看了一眼。没错，它有六英寸长，比六英寸还长，据他看大概有近八英寸。他又试着把小船往口袋里放，很容易就放进去了。“可能是那个医生在我的牙里放了什么东西，把我搞糊涂了。”他这样想着，又吹起口哨，继续往前走。

彼得觉得自己快乐得像个国王。他的牙不疼了，他可爱的小船就装在口袋里。他一边走还一边用手指拨弄它。彼得非常想知道其他人看到小船会有什么反应。那些女孩子肯定不怎么感兴趣，但汉弗莱一定会喜欢它的。彼得还想知道，汉弗莱会不会主动去打扫兔舍，如果他允许汉弗莱摸摸他的小船的话。

^① 英国货币单位中，1先令等于12便士。

他继续不紧不慢地走着，满脑子想的都是他的新玩具。他忘记了自己在哪儿，更糟糕的是，他忘记了时间。

对他来说，这可是个大错误，一个最大的错误。让我来告诉你为什么这么说。这是因为彼得走的那条沿海湾的小路，是方圆几里最危险的地方。那片海滩从悬崖处突然插进海里，每次涨潮的时候，海水都会奔涌咆哮着冲上崖壁，卷起巨大的旋涡。就是潮水没涌起来的时候，这片海湾里的水也比别的地方更深、更危险。

彼得正是在这片海湾边上漫不经心地走着，一边吹着口哨，一边用手指拨弄着躺在他口袋里的小船。

忽然，他抬起了头，仿佛死了一般站在原地，眼睁睁地看着黄绿色的海水向他漫过来。

他环视了一下周围，左右的崖壁陡峭冰冷地耸立着。在他面前，海浪一阵阵扑上来，撞击着悬崖与巨石，发出巨大的声响。它们不断地扑过来，又不断被撞击回去，散落成一片距离他越来越近的黄色泡沫。

彼得被吓坏了，还不是一般的害怕。他还从来没这么害怕过。各种想法都涌进了他的脑子，他爸爸、妈妈、他的兄弟、他的姐妹，他可能再也看不到他们了。

他开始小声祈祷，并因此觉得胆子大了些，但并没有大多少。

海浪离他已经是那么近，都开始轻舔他赤裸的脚趾了。他轻叹了一口气，大声喊道：“我想，我想回家！”

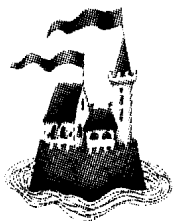
忽然，他觉得口袋里有股巨大的牵引力，好像有什么东西在动，是一种好似鸟样的东西要挣脱出来，奔向自由。来不及想到是怎么回事，彼得把手伸进了口袋，把他的小船取了出来。

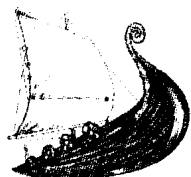
那小船开始在他手上变大、变大。

彼得惊愕地望着这一切。潮水已经涌到了他的膝盖，但他已经顾不上想这些了。小船在不断变大，逐渐在海浪上漂了起来，一桅白色的风帆正自动张开。

这艘船已经大到足可以坐下一个小男孩。

彼得急忙爬上了船，这时白帆已经完全张开了，金色的船头在阳光





魔 船

8

下烁烁闪光，船慢慢地向空中升起。

小船越飞越高，高过了翻卷涤荡着泡沫的海面，高过了白色的崖壁，高过了绿色的崖顶，那里有许多人抬起头仰望着这只金光闪闪的、神奇的蓝色大鸟。

船在飞，彼得也在飞，他已经激动得分不清自己哪是头哪是脚。

魔法！魔法发生在他身上了。他早知道会有这么一天的。他一直相信魔法，哪怕别人耻笑他是大孩子了，应该知道得更多，他还是相信。

他转过身来，紧紧贴到了船的一侧。他紧紧抓住了船弦，因为他差点翻到船外面去。他还没习惯怎样在一艘魔法船上飞行。

当他再探出身子看的时候，他发现船在慢慢下降，降得很平稳，他都没发觉。树的顶端向他飘过来，又飘过去了，屋顶像一只只红色的蘑菇掠过，绿色的大地慢慢升起来迎接他。随着一个极为轻柔的动作，好像一只蝴蝶，小船落到了草地上。

彼得抬脚下了船，这次他没有睁大眼睛，因为魔法已经变成了一件世界上让他觉得最自然的事情。

船上白色的帆自动收了起来，船开始变小、变小、再变小，很快，草地上除了一只让彼得着迷的玩具小船外，什么都看不见了。彼得小心地把船拿起来，用自己的手绢包好，怕万一给碰坏了，然后把它放进了口袋。他向四周看了看，发现自己正站在通向他们家的斜坡小路上。

他兴冲冲地冲下小路去见家里人，嘴里吹着口哨，快乐得像只画眉鸟。

故事继续

家里的其他孩子早就在斜坡下面等他。他们一直在花园门口转悠，也轮流到公共汽车站去看了好几回了。他们盼着彼得早点回来，因为彼得总能想出好多新的游戏点子。他不在，大家都觉得很没意思。当然了，还有别的原因。他们都等着彼得买一块粉红色的石头回来呢，他肯定会买的。当然了，除非他自己先开口，否则孩子们会很客气地跟他提这件事。不过桑迪口袋里有块大石头，她很想等玩撞石游戏的时候拿出来。这可是把石头破开的最好方法，你千万别用刀子去割石头，那是很危险的。

“你去了这么长时间！”希拉刚一看见彼得的人影就喊了起来。

“为什么你没坐公共汽车回来？”汉弗莱喊的声音更大。

桑迪什么也没喊，她觉得现在不是问问题的时候，那会分散人的注意力，粉红色的石头说不定就躺在彼得的口袋里呢。

“疼吗？”不等第一个问题有答案，汉弗莱又赶紧接着问。

“什么疼吗？”彼得问，他已经把拔牙这么不重要的事给忘了。

“你的牙啊！”桑迪不耐烦地提醒他说，眼睛紧盯着他的口袋。

“哦，那个啊！”彼得轻松地说，“不疼，我都把它全忘了！”

三个孩子的眼睛都睁得有六便士硬币那么圆。

“我不相信你真去过了！”希拉最后说。

彼得没有回答。他张开了嘴巴，孩子们一个个轮流往里看。

“他真的很勇敢，不是吗？”汉弗莱终于说。



魔 船

10

“哦，我自己也不知道！”彼得说，他想起了汹涌的潮水向他扑来时自己怯懦的感觉。“不是很勇敢！”他诚实地补充说。

“咱们看看那颗牙吧！”桑迪说。她不是真对彼得拔下来的牙感兴趣，只是想他掏兜的时候，说不定能掏出些什么有趣的东西来。

真的是这样。

彼得从兜里掏出一只小船来。

“上帝啊！”汉弗莱惊叹了一声，赶紧凑上去看。

“简直太可爱了！”希拉说。

“噫！”桑迪说，她心里很失望，而且完全不介意把失望表现出来。

彼得把小船包起来，又放回了自己的口袋。“都坐下吧！”他用一种命令的口气说，他经常这么说话，但有时候孩子们并不服从他。不过今天不同，今天有什么东西环绕着彼得，孩子们都很想听他说话。他们坐到了草地上，彼得坐在了他们面前。

“在我讲之前，”彼得郑重地说，“你们要先发誓不说出去。”

三个孩子都很吃惊，只有在很特别的场合他们才发誓呢。

彼得伸出双手，每只手的中指紧紧扣住食指。其他三个孩子也都伸出手，像他一样摆好了姿势。彼得用自己的手轻碰着大家的手，然后四个孩子慢慢吟唱起来：

大地、河水、火和空气为我做证
我们庄严保证，我们郑重起誓，
一个字一个眼神一个声音都不会泄露，
大地、河水、火和空气为我做证

这首歌在户外听起来庄严极了，不过桑迪一直都不能确定“大地、河水、火”那段是什么意思。当时也有人给希拉提出来了，是她写的这段誓词，可她挺蛮横地说，不要紧。她说这样很好听，很有韵律感，而且中间两句的意思那么明白，谁还会在乎其他的。

其实如果你想想看的话，会发现她是对的。

彼得说：“听着。我从弗林顿医生那儿出来以后，就想到海滩上去看小丑表演。我穿过大街，拐了一个弯——当然那儿所有的路都通到海边——就发现我站在一条古老的小巷里——”

“红崖城根本没有什么老街道，”希拉提醒他说，“那儿所有的东西都是要多新有多新。”

“一条古老的小巷，”彼得继续说着，好像完全没听到希拉的话，还补上一句加强效果，“是我去过那儿，又不是你！”

“不过你不可能在那儿。”这次插话的是汉弗莱，“希拉说的对。红崖城根本就没有古老的街道，一条都没有。我知道得很清楚，在我的地图上，红崖城的每条街道都标着呢。”

桑迪也说话了，“要是汉弗莱说没有，那肯定就没有。他就是一本活地图。”

“要是你们都比我清楚，你们自己讲好了！”彼得生气地说，站起来就走，希拉赶紧爬起来跟在他后面。“对不起，彼得，”她央求着，“你继续说吧，我们都特别想听呢。真的。”

她挽住彼得的胳膊，又把他拉过来面朝着大家。

“我想也许你是对的，”汉弗莱讨好地说，“或者他们忘了把你说的那条街画在地图上了，因为它是旧的。”

“哦，好了，继续讲吧！”桑迪大声说，她是不喜欢拼命道歉的。

彼得在草地上坐下来，继续讲他的故事。

“我不是坐公共汽车回家的。”他慢慢地说。

“我们知道，”桑迪插嘴说，“因为——”

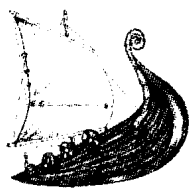
希拉和汉弗莱瞪了她一眼，桑迪赶紧闭上了嘴。

“你一定是沿着那些礁石走回来的，你走得可真快，”希拉赞叹着，“那段路可长呢。”

彼得不耐烦地说：“我也不是沿着礁石回来的，我是从沙滩上穿过来的。”

没有人说一个字。彼得知道他们都在想什么，他说：“我不指望你们会相信我。我知道那儿的潮水总是很大。我自己都不太敢相信，虽然它已





魔 船

12

经发生了。”

“发生什么了？”三个孩子异口同声地问。

“看着！”他又一次把小船从口袋里掏出来，放在草地上。

小船躺在那里。金色的船头咧嘴笑着，闪光的风帆紧紧收起，两侧的小盾牌在太阳下闪闪发光。

孩子们继续看着，但小船还只是安静地待在草地上。

“哎，”希拉终于忍不住了，“故事到底什么时候开始啊？”

彼得睁大了眼睛望着小船，脸上露出困惑的表情。为什么？为什么小船不向大家展示它的魔力呢？为什么它不变大呢？

“我就是坐着它回来的。”彼得过了好长时间后说。

汉弗莱和桑迪哈哈大笑起来，但年龄稍大一点的希拉没有笑，她只是非常关心地望着彼得。她看了汉弗莱和桑迪一眼，两个小家伙不得不笑得小声一点了。希拉很快地凑到彼得身边，抓住了他的胳膊。

“这一定是大夫用了什么东西，把你搞糊涂了。”她关切地说，“我也这样过。”

彼得生气地把她的手甩开了。

“这是真的，我告诉你们，是真的！我在那片沙滩上走，差点给淹死。但是这条小船把我带回家来了。它会飞，就像鸟一样，我跟你们说。”

“是的，”希拉安慰他说，“你不会想让我们现在也坐到船上去吧，太阳实在太大了！”

彼得看起来非常生气，他深吸了一口气，所有人都能看出来他在使劲克制自己。

“你们不相信我，”最后他终于说话了，“我也不盼着你们能相信。因为我没亲眼看见的时候，我也不相信。但我希望你们也能亲眼看见，希望小船能带着我们到什么地方去——随便什么地方！”

小船还是安静地躺在草地上一动不动，船舷上的盾牌在太阳下闪着光。

“如果让你选的话，你会去哪儿呢？”桑迪问，不是因为她真的想知道，而是因为大家都不说话，很尴尬。

“我不在乎，哪儿都行。只要能展示给你们看，再回红崖城都行。”

彼得说着把身体转了过去，这样别人就看不到他的嘴唇在颤抖了。他开始同意希拉的意见了，或许这真的是麻药的作用。从来就没发生过什么魔法！这个正常世界上的每样东西都很正常！

他凝望着远处泛着波光的海水，一点也不快活。

忽然，汉弗莱惊讶地大叫了一声。桑迪赶忙转过头去看他。希拉什么也没做，因为她的眼睛已经睁得那么大，好像眼珠都快要掉出来了。

“看啊！”汉弗莱又嚷了起来，他已经惊奇地喘不上气来了。

彼得慢慢地转过身来。

小船在变大。变化不是很明显，但肯定是在变大。一英尺，一码，它越变越大。等它大到能装下一个孩子的时候，彼得上了船。能装两个人的时候，希拉也跟着上去了。小船还在变大，于是汉弗莱也爬上了船。桑迪看起来还不能相信眼前的一切，她觉得自己好像是在做梦，不过她还是跟着大家上了船。

这时小船停下来，不再变大了。

希拉小声嘀咕着：“可能是太阳太强了。我们应该戴帽子。”

汉弗莱开玩笑地说：“这是一个梦。是我在做梦，你们都到我的梦里来了。”

“是我的梦！”桑迪用一种很想吵架的语调说。

“这不是梦，”彼得高兴地说，“它真的发生了，这是真的。”

小船开始在空中快速而平稳地升高。彼得说：“奇怪，为什么我把它放在草地上的时候，它一点儿反应也没有呢？”

“我觉得我们应该搞清楚它是怎么工作的，”希拉说，“要不然可糟了，我们可能会停在什么地方回不去家了。”

“对，我们必须要想想这个问题，”彼得赞同着，“现在咱们就都来想想吧。”

小船在一片寂静中平稳地飞行着。

忽然，汉弗莱兴奋得蹦了起来，大声喊：“我知道了！”他太高兴了，所以动作有点大，差点都要掉到船外面去了，其他的人赶紧抓住了他的脚

